

**Nadège BOUVRADE**

☎ : + 33 (0)6-50-11-53-00  
nb@citron-rouge.com

## ***TECHNICAL TRANSLATOR***

### **TRAINING**

**1999 – 2000**

**Advanced Graduate Diploma in Translation**

**“Master 2 Langues et Techniques”**

Centre de Formation de Traducteurs, Terminologues et Rédacteurs

Rennes 2 University - FRANCE

### **PROFESSIONAL EXPERIENCE**

**From October 2010**

**Freelance translator**

Web site articles, Product Datasheets, User Manuals, etc.

**July 2005 - 2010**

**Technical translator / Project manager**

*Linguistique Communication Informatique – Lannion*

*150 employees, 60 full-time translators, [www.at-lci.com](http://www.at-lci.com)*

Technical translations:

- Aeronautics – mechanics and electronics (*Hartzell, Pratt & Whitney, Dassault, Viking, Pilatus...*)
- Telecommunications (*Alcatel, Logicom, Innostream...*)
- Computing and electronics (*Thomson, Mitsubishi, Siemens...*)
- Medical translations (*UltraShape, Steris, Allergan...*)
- Sports (*World Rugby, FIE (fencing), FIBA...*)

**Apr 2000 – Sept 2004**

**Computer aided publishing and translation department manager**

*Système de Diffusion Documentaire – Lannion*

*Information system processing, 70 employees, bought up in sept 2004*

Translation project manager, client contact.

Staffing, job distribution, planning and job follow-up.

Review and technical translations, training document translations:

- electronics (*Alstom...*)
- aeronautics (*Pilatus, TAT...*)
- telecommunications (*Alcatel...*)
- graphic arts (*Océ France, OSS...*)

**Oct. 1999 – Apr 2000**

**Translation – terminology vocational training course**

**(2 days at the University, 3 days in company)**

*Système de Diffusion Documentaire – Lannion*

Creation of the translation department and procedures.

Technical translations in the telecommunications domain (*Alcatel*).

**June 1999 -July 1999**

**Translation – terminology training course**

*ABC Traductions – Olonne / Mer*

*Professional translators organization*

Business and technical translations.

Creation of a trilingual glossary about sailing.

**Nov – Dec 1998**

**Jan 1999**

**Interpreter**

*Aiguillon Constructions – Rennes*

*Social Housing Organism*

Information exchange between two Human Resources Managers.

Simultaneous interpretation: one period in the United-Kingdom (Exeter), the other one in France (Rennes) (2 X 2 weeks)

## SKILLS

**French:** mother tongue

**English** and **Spanish**

**Specialities:** Web sites, sports, telecommunications, aeronautics, electronics, computing, marketing, medical

**Computing:** MS Office

**Translation support software:** MemoQ